

Keroncong

1. Listen to the song *Bengawan Solo* and complete the activities

<https://www.youtube.com/watch?v=csyYxUG6RQI>



A. Watch and listen to the song *Bengawan Solo*. Then, working with a partner, rewrite and improve the Google English translation below.

Bengawan Solo riwayatmu ini

Sedari dulu jadi perhatian insani

Musim kemarau tak seberapa airmu

Di musim hujan air meluap sampai jauh

Mata airmu dari Solo terkurung gunung seribu

Air mengalir sampai jauh akhirnya ke laut

Itu perahu riwayatnya dulu

Kaum pedagang selalu naik itu perahu

Google Translation

Bengawan Solo this is your history

Bengawan Solo riwayatmu ini

Since then human attention

Sedari dulu jadi perhatian insani

Dry season not much water

Musim kemarau tak seberapa airmu

In the rainy season overflowing to the far

Di musim hujan air meluap sampai jauh

Your spring is from Solo confined to a thousand mountains

Mata airmu dari Solo terkurung gunung seribu

Water flows far and wide and finally to the sea

Air mengalir sampai jauh akhirnya ke laut

That's a boat the history first

Itu perahu riwayatnya dulu

Traders always get on that boat

Kaum pedagang selalu naik itu perahu

B. Understanding words in context:

1. In standard Indonesian, *sedari dulu* is _____

2. Explain the use / meaning of the word *kaum* in the lyrics

3. What are the two seasons indicated in the song?

4. Complete this paragraph:

*Di Indonesia ada dua musim, yaitu _____ dan _____
_____. Kalau di Australia bagian selatan ada _____ musim. Yaitu
_____, _____, _____ dan
_____.*

C. Tabel tata bahasa. Find the Indonesian for the English words listed in the table below.

English	Word in text	Base word	Base word meaning
Attention			
Flow			
In the end			
Trader			

2. Listen to the song *Keroncong Kemayoran* and complete the activities

<https://www.youtube.com/watch?v=iqwelcfnzw>



A. Cloze activity: Watch and listen to the song *Keroncong Kemayoran*. Fill in the missing words from the transcript and complete the English translation.

La la la la la la la ooo

Laju laju perahu laju

Jiwa _____ indung disayang

La la la la la la la ooo

Laju _____ laju _____ ke surabaya

Belenong di pinggir kali

Look after mother's sweet soul

Bell clang by the creek side

_____ Keroncong _____ sekali

La la la la la la la ooo

Bolehlah lupa kain dan baju

Jiwa _____ indung disayang

La la la la la la la ooo

Janganlah lupa janganlah lupa kepada saya

Keladi dalam lemari

Keladi (plant) in the cupboard

Yang baik budi yang saya cari

La la la la la la la ooo

Merpati terbang melayang

Cinta sejati

Slalu terbayang

Kedondong di atas peti

Kedondong fruit on a casket

Ini keroncong minta berhenti

3. Watch the video *Paksi Band - Tanjung Perak* and complete the activities

<https://www.youtube.com/watch?v=DMmQbk9UvSQ>



A. Watch and listen to *Paksi Band - Keroncongan Tanjung Perak* from 1:20 minutes. With a partner, verbally translate the lyrics.

Waktu terang bulan, udara **bersinar terang**¹

Teranglah sekali di kotalah Surabaya

Belum berapa lama² saya duduk dengan tenang

Datang kawan saya Si Joko itu namanya

Ayo rame-rame ke kota Tanjung Perak

Panggil³ satu taksi kita bersorak bersama

Tanjung perak **tepi laut**⁴

Siapa suka boleh ikut

Bawa gitar keroncong piul

Jangan lupa⁵ bawa anggur

Tanjung perak tepi laut

Waktu terang bulan, udara bersinar terang

Teranglah sekali di kotalah Surabaya

Belum berapa lama saya duduk dengan tenang

Datang kawan saya **Si Gendut⁶** itu namanya

Ayo rame-rame ke kota Tanjung Perak

Panggil satu taksi kita bersorak bersama

Tanjung perak tepi laut

Siapa suka boleh ikut

Bawa gitar keroncong piul

Jangan lupa minum anggur

Tanjung perak tepi laut

B. List and write the meaning of the words and phrases in bold from the above text.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____

C. Which Indonesian phrase means:

1. May come _____
2. Bring some wine _____
3. Quietly sitting _____
4. Seaside _____

D. Tabel tata bahasa. Find the Indonesian for the English words listed in the table below.

English	Word/phrase in text	Base word	Base word meaning
All together			
All together			
Shining			